

# Gen

## Chapter 41

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 וַיְהִי עַם מִקֵּץ שְׁנַת־שְׁנַיִם יָמִים וַיִּפְרֹעַ חֶלֶם וַהֲנָה עַל-הַיַּרְדֵּי: E-foi estando-de-pé e-eis sonhando e-Par'oh dias dois-anos de-fim-de E-foi  
[H2975](#) [H5975](#) [H2009](#) [H6547](#) [H3117](#) [H8141](#) [H7093](#) [H1961](#)

E aconteceu que, ao fim de dois annos inteiros, Pharaó sonhou, e eis que estava em pé junto ao rio,

2 וַהֲנָה מִן-הַיַּרְדֵּי עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת יְפוֹת מְרֻאָה וּבְרִיאוֹת בָּשָׂר e-eis de o-Nilo subindo sete vacas belas-de aparência e-gordas-de carne  
[H2009](#) [H2975](#) [H5927](#) [H7651](#) [H6510](#) [H3303](#) [H4758](#) [H1277](#) [H1320](#)

וַתִּרְעֵינָה בְּאָחוּי: e-pastavam no-junco  
[H0260](#)

E eis que subiam do rio sete vaccas, formosas á vista e gordas de carne, e pastavam no prado.

3 וַהֲנָה שִׁבְעַת פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן-הַיַּרְדֵּי רְעוֹת מְרֻאָה e-eis sete vacas outras subindo atrás-delas de o-Nilo feias-de aparência  
[H2009](#) [H7651](#) [H6510](#) [H0312](#) [H5927](#) [H2975](#) [H4758](#)

וַיִּדְקוּת בָּשָׂר וַתִּעַמְדְנָה עַל-הַיַּרְדֵּי: e-magras-de carne e-ficaram-de-pé ao-lado-de as-vacas sobre beira-de o-Nilo  
[H1851](#) [H1320](#) [H5975](#) [H0681](#) [H6510](#) [H8193](#) [H2975](#)

E eis que subiam do rio após ellas outras sete vaccas, feias á vista e magras de carne; e paravam junto ás outras vaccas na praia do rio.

4 וַתֹּאכְלֶנָה וַתִּפְּרוּת הַפָּרוֹת רְעוֹת הַמְרֻאָה וַיִּדְקוּת אֶת-שִׁבְעַת הַפָּרוֹת e-comeram as-vacas feias-de a-aparência e-magras-de a-carne (a) sete as-vacas  
[H0398](#) [H6510](#) [H4758](#) [H1851](#) [H1320](#) [H0853](#) [H7651](#) [H6510](#)

יָפֹת מְרֻאָה וַיִּיָּקֵץ וַיִּבְרִיאָתָּהּ: e-as-gordas a-aparência e-as-gordas e-acordou Par'oh  
[H3303](#) [H4758](#) [H1277](#) [H3364](#) [H6547](#)

E as vaccas feias á vista, e magras de carne, comiam as sete vaccas formosas á vista e gordas. Então acordou Pharaó.

5 וַיִּישָׁן וַיִּחַלְמֶם שְׁנִית וַהֲנָה שִׁבְעַת שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקַנָּה אֶחָד בְּרִיאוֹת e-dormiu e-sonhou segunda-vez e-eis sete espigas subindo em-talo um gordas  
[H3462](#) [H8145](#) [H2009](#) [H7651](#) [H5927](#) [H7070](#) [H0259](#) [H1277](#)

וַטְבוֹתָּהּ: e-boas

Depois dormiu, e sonhou outra vez, e eis que brotavam d'uma cana sete espigas cheias e boas,

6 וַהֲנָה שִׁבְעַת שִׁבְלִים רַקוֹת וַשְׂדוּפוֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן: e-eis sete espigas finas e-queimadas-de vento-leste brotando atrás-delas  
[H2009](#) [H7651](#) [H1851](#) [H7710](#) [H6921](#) [H6779](#)

E eis que sete espigas miudas, e queimadas do vento oriental, brotavam após ellas.



12 וְשָׁם e-ali H8033 אֲתָנוּ conosco H0854 נְעַר jovem H5288 עֶבְרִי hebreu H5680 עֶבֶד servo H5650 לְשֵׁר para-chefe-de H8269 הַטְּבָחִים os-guardas H2876 וְנֹסַפְר־לוֹ para-ele

וַיִּפְתָּר־ e-interpretou H6622 לָנוּ para-nós H0853 אֶת־ (a) H0853 חֲלֻמֹתֵינוּ sonhos-nossos H2472 אִישׁ cada-um H0376 כְּחֻלְמוֹ כמו-sonho-dele H2472 פָּתַר־: interpretou H6622

E estava ali conosco um mancebo hebreu, servo do capitão da guarda, e contámos-lh'os, e interpretou-nos os nossos sonhos, a cada um os interpretou conforme o seu sonho.

13 וַיְהִי e-foi H1961 כַּאֲשֶׁר como-que H6622 פָּתַר־ interpretou H6622 לָנוּ para-nós H0853 כֵּן assim H1961 הָיָה foi H1961 אֵתִי (a)-mim H0853 הִשִּׁיב restaurou H7725 עַל־ sobre H3653 כַּרְגִּי cargo-meu H3653

וְאֵתוֹ e-(a)-ele H0853 תְּלָהּ: enforcou H8518

E como elle nos interpretou, assim mesmo foi feito: a mim me fez tornar ao meu estado, e a elle fez enforçar.

14 וַיִּשְׁלַח e-enviou H7971 פַּרְעֹה Par'oh H6547 וַיִּקְרָא e-chamou H7121 אֶת־ (a) H0853 יוֹסֵף Yosef H3130 וַיִּרְצְחוּ e-apressaram-o H7323 מִן־ de H0853 תְּבוּרָה a-cova H7725 וַיִּגְלַח e-barbeou-se H1548

וַיַּחֲלֶף e-trocou H2498 שְׂמֹלֹתָיו vestes-dele H8071 וַיָּבֵא e-veio H0935 אֶל־ a H0413 פַּרְעֹה: Par'oh H6547

Então enviou Pharaó, e chamou a José, e o fizeram sair logo da cova; e barbeou-se e mudou os seus vestidos, e veio a Pharaó.

15 וַיֹּאמֶר e-disse H0559 פַּרְעֹה Par'oh H6547 אֶל־ a H0413 יוֹסֵף Yosef H3130 חֲלוֹם sonho H2472 חֲלֻמָּתִי sonhei H2472 וּפְתָרֵהוּ e-interpretador H6622 אֵין não-há H0369 אֵתוֹ (a)-ele H0853 וָאֲנִי e-eu H0589 שָׁמַעְתִּי ouvi H8085

עָלַיִךְ sobre-ti H0853 לֵאמֹר para-dizer H0559 תִּשְׁמַע ouves H8085 חֲלוֹם sonho H2472 לְפָתַר para-interpretar H6622 אֵתוֹ: (a)-ele H0853

E Pharaó disse a José: Eu sonhei um sonho, e ninguem ha que o interprete; mas de ti ouvi dizer que quando ouves um sonho o interpretas.

16 וַיַּעַן e-respondeu H3130 יוֹסֵף Yosef H3130 אֶת־ (a) H0853 פַּרְעֹה Par'oh H6547 לֵאמֹר para-dizer H0559 בְּלִעְדֵי não-eu H1107 אֱלֹהִים 'Elohim H0430 יַעֲנֶה responderá H0853 אֶת־ (a) H0853 שְׁלוֹם paz-de H7965

פַּרְעֹה: Par'oh H6547

E respondeu José a Pharaó, dizendo: Sem mim é isso: Deus responderá paz a Pharaó.

17 וַיְדַבֵּר e-falou H1696 פַּרְעֹה Par'oh H6547 אֶל־ a H0413 יוֹסֵף Yosef H3130 בְּחֻלְמוֹ em-sonho-meu H2472 הִנְנִי eis-me H2009 עֹמֵד estando-de-pé H5975 עַל־ sobre H1813 שְׁפַת הַיָּאֵר o-Nilo H2975

Então disse Pharaó a José: Eis que em meu sonho estava eu em pé na praia do rio

תָּאָר	וַיִּפֹּת	בָּשָׂר	בְּרִיאֹת	פְּרוֹת	שִׁבְעַ	עֹלֹת	הַיָּאֵר	מִן־	וְהֵנָּה	18
forma	e-belas-de	carne	gordas-de	vacas	sete	subindo	o-Nilo	de	e-eis	
<a href="#">H8389</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1277</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H2009</a>	
							בְּאָחוּ:	וְתַרְעִינָה	no-junco e-pastaram	
									<a href="#">H0260</a>	

E eis que subiam do rio sete vaccas gordas de carne e formosas á vista, e pastavam no prado.

מָאָד	תָּאָר	וְרַעוֹת	נִלְוֹת	אַחֲרֵיהֶן	עֹלֹת	אַחֲרוֹת	פְּרוֹת	שִׁבְעַ	וְהֵנָּה	19
muito	forma	e-feias-de	fracas	atrás-delas	subindo	outras	vacas	sete	e-eis	
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H8389</a>				<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2009</a>	
לְרַעַ:	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכֹל־	כַּהֲנָה	רָאִיתִי	לֹא־	בָּשָׂר	וְרַקוֹת	e-magras-de	
para-fealdade	Mitsrayim	terra-de	em-toda	como-elas	vi	não	carne			
<a href="#">H7455</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2007</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H7534</a>		

E eis que outras sete vaccas subiam após estas, muito feias á vista, e magras de carne; não tenho visto outras taes, emquanto á fealdade, em toda a terra do Egypto.

הַבְּרִיאֹת:	הָרֵאשִׁיטוֹת	הַפְּרוֹת	שִׁבְעַ	אַתְּ	וְהַרְעוֹת	הַרַקוֹת	הַפְּרוֹת	וְתֹאכְלֶנָּה	20
as-gordas	as-primieras	as-vacas	sete	(a)	e-as-feias	as-magras	as-vacas	e-comeram	
<a href="#">H1277</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7534</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H0398</a>	

E as vaccas magras e feias comiam os primieras sete vaccas gordas;

קִרְבְּנָה	אֶל־	בָּאוּ	כִּי־	נֹדַעַ	וְלֹא־	קִרְבְּנָה	אֶל־	וְתִבְאֵנָה	21
interior-delas	a	vieram	que	foi-conhecido	e-não	interior-delas	a	e-vieram	
<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
			וְאִיקֵן:	בְּתַחֲלֵה	כַּאֲשֶׁר	רַעַ	וּמְרִאִיָּהּ	e-aparência-delas	
			e-acordei	o-início	como-em	feia			
			<a href="#">H3364</a>	<a href="#">H8462</a>			<a href="#">H4758</a>		

E entravam em suas entranhas, mas não se conhecia que houvessem entrado em suas entranhas: porque o seu parecer era feio como no principio. Então acordei.

וְטֹבוֹת:	מְלֵאֹת	אַחַד	בְּקַנָּה	עֹלֹת	שִׁבְלִים	שִׁבְעַ	וְהֵנָּה	בְּחֵלְמִי	וְאָרָא	22
e-boas	cheias	um	em-talo	subindo	espigas	sete	e-eis	em-sonho-meu	e-vi	
	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H7200</a>	

Depois vi em meu sonho, e eis que d'uma cana subiam sete espigas cheias e boas;

אַחֲרֵיהֶן:	צִמְחוֹת	קָדִים	שְׂדֵפוֹת	נִקּוֹת	צְנֻמוֹת	שִׁבְלִים	שִׁבְעַ	וְהֵנָּה	23
atrás-delas	brotando	vento-leste	queimadas-de	finas	murchas	espigas	sete	e-eis	
	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H6921</a>	<a href="#">H7710</a>	<a href="#">H1851</a>	<a href="#">H6798</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2009</a>	

E eis que sete espigas seccas, miudas e queimadas do vento oriental, brotavam após ellas.

אֶל־	וַאֲמַר	הַטֹּבוֹת	הַשְּׁבִלִים	שִׁבְעַ	אַתְּ	הַדְּקֹת	הַשְּׁבִלִים	וְתִבְלַעְנָן	24
a	e-disse	as-boas	as-espigas	sete	(a)	as-finas	as-espigas	e-engoliram	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1851</a>		<a href="#">H1104</a>	
					לִי:	מְגִיד	וְאֵין	הַחֲרָטְמִים	
					para-mim	revelador	e-não-há	os-magos	
						<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2748</a>	

E as sete espigas miudas devoravam as sete espigas boas. E eu disse-o aos magos, mas ninguem houve que m'o interpretasse.

25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים  
 e-disse Yosef a Par'oh sonho-de Par'oh um ele (a)-que fazendo o-'Elohim  
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H2472](#) [H6547](#) [H0259](#) [H1931](#) [H0853](#) [H0430](#)

עָשָׂה הַגִּיד לְפַרְעֹה:  
 para-Par'oh revelou  
[H5046](#) [H6547](#)

Então disse José a Pharaó: O sonho de Pharaó é um só; o que Deus ha de fazer, notificou a Pharaó.

26 שֶׁבַע פָּרוֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשְּׂבִיבִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה  
 sete vacas as-boas sete anos elas e-sete espigas as-boas sete anos elas  
[H7651](#) [H6510](#) [H7651](#) [H2007](#) [H8141](#) [H7651](#) [H2007](#) [H8141](#) [H7651](#) [H2007](#)

חֲלוֹם אֶחָד הוּא:  
 sonho um ele  
[H2472](#) [H0259](#) [H1931](#)

As sete vacas formosas são sete annos; as sete espigas formosas tambem são sete annos: o sonho é um só

27 וְשֶׁבַע הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהָרְעֵת הַעֲלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע  
 e-sete as-vacas as-magras e-as-feias as-subindo atrás-delas sete anos elas e-sete  
[H7651](#) [H6510](#) [H7534](#) [H5927](#) [H7651](#) [H8141](#) [H2007](#) [H7651](#) [H2007](#) [H7651](#)

הַשְּׂבִיבִים הַרְקוֹת שְׂדֵפוֹת תְּקָדִים וְהִיוּ שֶׁבַע שָׁנֵי רָעָב:  
 as-espigas as-vazias as-queimadas-de o-vento-leste serão sete anos-de fome  
[H7386](#) [H7710](#) [H6921](#) [H1961](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7458](#)

E as sete vacas feias á vista e magras, que subiam depois d'ellas, são sete annos; e as sete espigas miudas e queimadas do vento oriental, serão sete annos de fome.

28 הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָרָאָה אֶת-  
 ele a-coisa que falei que mostrou (a) o-'Elohim  
[H1931](#) [H1697](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0853](#) [H7200](#)

פַּרְעֹה:  
 Par'oh  
[H6547](#)

Esta é a palavra que tenho dito a Pharaó; o que Deus ha de fazer, mostrou-o a Pharaó.

29 הֵנָּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שֶׁבַע גְּדוֹל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 eis sete anos vindo fartura grande em-toda terra-de Mitsrayim  
[H2009](#) [H7651](#) [H8141](#) [H0935](#) [H7647](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

E eis que veem sete annos, e haverá grande fartura em toda a terra do Egypto.

30 וְקָמוּ שֶׁבַע שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל-הַשֶּׁבַע בְּאֶרֶץ  
 e-surgirão sete anos-de fome atrás-deles e-será-esquecida toda a-fartura em-terra-de  
[H7651](#) [H8141](#) [H7458](#) [H7911](#) [H3605](#) [H7647](#) [H0776](#)

מִצְרַיִם וְכֻלָּהּ אֶת-הָאֶרֶץ:  
 Mitsrayim e-consumirá a-terra (a) a-fome  
[H4714](#) [H3615](#) [H7458](#) [H0853](#) [H0776](#)

E depois d'elles levantar-se-hão sete annos de fome, e toda aquella fartura será esquecida na terra do Egypto, e a fome consumirá a terra;



וַיִּיטֵב וַיִּבְרָא: כָּל- וּבְעֵינֵי פַרְעֹה בְּעֵינֵי תַרְבָּר 37  
 servos-dele todos e-nos-olhos-de Par'oh nos-olhos-de a-coisa e-foi-boa  
[H5650](#) [H3605](#) [H6547](#) [H1697](#) [H3190](#)

E esta palavra foi boa aos olhos de Pharaó, e aos olhos de todos os seus servos.

וַיֹּאמֶר וַיִּבְרָא אֵל- פַּרְעֹה וַיִּאמֶר 38  
 espírito-de que homem como-este encontraremos servos-dele a Par'oh e-disse  
[H7307](#) [H0376](#) [H2088](#) [H4672](#) [H5650](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)  
 אֱלֹהִים בּוֹ: nele 'Elohim  
[H0430](#)

E disse Pharaó a seus servos: Acharemos um varão como este, em quem haja o espírito de Deus?

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֵל- יוֹסֵף אַחֲרָי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת- כָּל- זֹאת 39  
 isto tudo (a) (a)-ti 'Elohim fez-conhecer depois-que Yosef a Par'oh e-disse  
[H2063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3045](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)  
 אֵין נָבוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ: como-tu e-sábio entendido não-há  
[H3644](#) [H2450](#) [H0995](#) [H0369](#)

Depois disse Pharaó a José: Pois que Deus te fez saber tudo isto, ninguém ha tão entendido e sabio como tu

אַתָּה תִּהְיֶה עָלַי בְּיַתִּי וְעָלַי בֵּיתִי וְעָלַי בְּפִיךָ יִשָּׁק כָּל- עַמִּי רַק 40  
 somente povo-meu todo beijará boca-tua e-sobre casa-minha sobre serás tu  
[H7535](#) [H3605](#) [H6310](#) [H1961](#)  
 הַכְּסֵא אֲנִיךְ לִי מִמֶּנִּי: de-ti serei-grande o-trono  
[H1431](#) [H3678](#)

Tu estarás sobre a minha casa, e por tua bocca se governará todo o meu povo, sómente no throno eu serei maior que tu

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֵל- יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֶתְךָ עָלַי כָּל- אֶרֶץ מִצְרַיִם: 41  
 e-disse a Yosef vê dei (a)-ti sobre toda terra-de Mitsrayim  
[H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H7200](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

Disse mais Pharaó a José: Vês aqui te tenho posto sobre toda a terra do Egypto.

וַיֹּסֶר וַיִּבְרָא אֶת- טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֵתָהּ עָלַי יוֹסֵף 42  
 e-removeu Par'oh (a) Par'oh e-removeu Yosef  
[H5493](#) [H6547](#) [H0853](#) [H2885](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3027](#)  
 וַיִּסֶּף וַיִּלְבָּשׁ אֶתוֹ בְּנֻדֵי- שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם רָבֵד הַזָּהָב עָלַי- יוֹסֵף  
 Yosef e-vestiu-o vestes-de linho-fino e-pôs corrente-de o-ouro sobre o-ouro  
[H3130](#) [H3847](#) [H0853](#) [H7242](#) [H2091](#)  
 צַוָּארוֹ: —

E tirou Pharaó o seu anel da sua mão, e o poz na mão de José, e o fez vestir de vestidos de linho fino, e poz um collar d'ouro no seu pescoço,

43 וַיַּרְכֵב וַיַּעַל אֶת־בְּמִרְכַּבַּת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לּוֹ וַיִּקְרָאֵהוּ  
e-fez-montar-o na-carruagem-de a-segunda para-ele e-proclamaram  
H7392 H0853 H4818 H4932 H7121

לְפָנָיו אֶבְרָהָד וַנִּתֵּן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם  
'Avrekh e-pôr (a)-ele sobre toda terra-de Mitsrayim  
H6440 H0086 H5414 H0853 H3605 H0776 H4714

E o fez subir no segundo carro que tinha, e clamavam diante d'elle: Ajoelhae; assim o poz sobre toda a terra do Egypto.

44 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבְלִעְדֶיךָ לֹא־יָרִים אִישׁ אֶת־מָנוֹ  
e-disse Par'oh a Yosef eu Par'oh e-sem-ti não levantar-á homem (a)  
H0559 H6547 H0413 H3130 H0589 H6547 H1107 H3808 H0376 H0853

יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם  
mão-dele e-(a) pé-dele em-toda terra-de Mitsrayim  
H3027 H0853 H7272 H3605 H0776 H4714

E disse Pharaó a José: Eu sou Pharaó; porém sem ti ninguém levantará a sua mão ou o seu pé em toda a terra do Egypto

45 וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף פַּעֲנַחְצַפְנַת וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־אֲסַנַת בַּת־אִשׁ  
e-chamou Par'oh nome-de Yosef Tsafenat-Pa'neach e-deu para-ele (a) Asnat filha-de  
H7121 H6547 H8034 H3130 H6847 H5414 H0853 H0621 H1323

פְּרַעְפוֹטִי כֹהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיָּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם  
Poti-Fera' sacerdote-de 'On para-mulher e-saiu Yosef sobre terra-de Mitsrayim  
H6319 H3548 H0204 H0802 H3318 H3130 H0776 H4714

E chamou Pharaó o nome de José Zaphnath-paneah, e deu-lhe por mulher a Asenath, filha de Potiphera, sacerdote de On; e saiu José por toda a terra do Egypto.

46 וַיֹּסֶף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה מִלְּפָנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם  
e-Yosef filho-de trinta anos em-estar-de-pé-dele diante-de Par'oh rei-de Mitsrayim  
H3130 H7970 H8141 H5975 H6440 H6547 H4428 H4714

וַיָּצֵא יוֹסֵף מִלְּפָנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֵר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם  
e-saiu Yosef de-diante-de Par'oh e-passou em-toda terra-de Mitsrayim  
H3318 H3130 H6440 H6547 H0776 H4714

E José era da idade de trinta annos quando esteve diante da face de Pharaó, rei do Egypto. E saiu José da face de Pharaó, e passou por toda a terra do Egypto.

47 וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שָׁנִים וַתִּשָּׂא הַשֶּׁבַע לְקַמְצִים  
e-fez a-terra nos-sete anos-de a-fartura para-punhados  
H0776 H7651 H8141 H7647 H7062

E a terra produziu nos sete annos de fartura a mãos cheias.

48 וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכֶל הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם  
e-recolheu (a) todo alimento-de sete annos que foram em-terra-de Mitsrayim  
H6908 H0853 H3605 H0400 H7651 H8141 H1961 H0776 H4714

וַיִּתֵּן אֶל־בְּעָרֵים אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סָבִיבָתֶיהָ נָתַן  
e-deu alimento nas-cidades alimento-de campo-de a-cidade que ao-redor-dela deu  
H5414 H0400 H0400 H0400 H5439 H5414

בְּתוֹכָהּ:  
em-meio-dela  
H8432

E ajuntou todo o mantimento dos sete annos, que houve na terra do Egypto, e guardou o mantimento nas cidades, pondo nas cidades o mantimento do campo que estava ao redor de cada cidade.

49

חָדַל	כִּי	עַד	מְאֹד	הַרְבֵּה	הַיָּם	כְּחֹל	בָּר	יוֹסֵף	וַיִּצְבֵּר
deixou	que	até	muito	muito	o-mar	como-areia-de	grão	Yosef	e-armazenou
<a href="#">H2308</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H2344</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H6651</a>

מִסְפָּר:	אֵין	כִּי	לִסְפֹּר
número	não-há	porque	de-contar
<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H0369</a>		

Assim ajuntou José muitíssimo trigo, como a areia do mar, até que cessou de contar; porquanto não havia numeração.

50

וַיִּלְדֵּה	אֲשֶׁר	הָרָעַב	שָׁנָת	תָּבוֹא	בְּתָרִם	בָּנִים	שְׁנַי	יֶלֶד	וַיִּלְוֶסְף
deu	que	a-fome	ano-de	viesses	antes-que	filhos	dois	nasceu	e-para-Yosef
<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2962</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3130</a>

לֹ	אֲסַנַּת	בֵּת	פְּרַעְפוּטִי	כַּהֵן	אֹן:
para-ele	'Asnat	filha-de	Poti-Fera'	sacerdote-de	'On
	<a href="#">H0621</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H6319</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0204</a>

E nasceram a José dois filhos (antes que viesse um anno de fome), que lhe pariu Asenath, filha de Potiphera, sacerdote de On.

51

נִשְׁכַּח	כִּי	מְנַשֶּׁה	הַבְּכוֹר	שֵׁם	אֶת	יוֹסֵף	וַיִּקְרָא
fez-esquecer-me	porque	Menasheh	o-primogênito	nome-de	(a)	Yosef	e-chamou
<a href="#">H5382</a>		<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7121</a>

אֱלֹהִים	אֶת	כָּל	עֲמָלִי	וְאֵת	כָּל	בֵּית	אָבִי:
'Elohim	(a)	todo	sofrimento-meu	e-(a)	toda	casa-de	pai-meu
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0001</a>	

E chamou José o nome do primogenito Manasseh ; porque disse: Deus me fez esquecer de todo o meu trabalho, e de toda a casa de meu pae.

52

בְּאֶרֶץ	אֱלֹהִים	הִפְרִינִי	כִּי	אֶפְרַיִם	קָרָא	הַשֵּׁנִי	שֵׁם	וְאֵת
em-terra-de	'Elohim	fez-frutificar-me	porque	'Efrayim	chamou	o-segundo	nome-de	e-(a)
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6509</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>

עָנִי:
aflicção-minha
<a href="#">H6040</a>

E o nome do segundo chamou Ephraim ; porque disse: Deus me fez crescer na terra da minha afflicção.

53

וַתְּחַלֵּינָה	שִׁבְעַ	שָׁנִים	הַשָּׁבַע	אֲשֶׁר	הָיָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
e-acabaram	sete	anos-de	a-fatura	que	foi	em-terra-de	Mitsrayim
<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7647</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>

Então acabaram-se os sete annos de fatura que havia na terra do Egypto,

54

וַתְּחַלֵּינָה	שִׁבְעַ	שָׁנִים	הָרָעַב	לָבוֹא	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יוֹסֵף	וַיְהִי	רָעַב
e-começaram	sete	anos-de	a-fome	a-uir	como-que	disse	Yosef	e-houve	fome
<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7458</a>

בְּכָל	הָאֲרָצוֹת	וּבְכָל	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	הָיָה	לֶחֶם:
em-todas	as-terras	e-em-toda	terra-de	Mitsrayim	houve	pão
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3899</a>

E começaram a vir os sete annos de fome, como José tinha dito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egypto havia pão.

וַיֹּאמֶר	לְלֶחֶם	פָּרֶעָה	אֶל-	הָעָם	וַיִּצְעַק	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל-	וַתִּרְעֵב	55
e-disse	para-pão	Par'oh	a	o-povo	e-clamou	Mitsrayim	terra-de	toda	e-teve-fome	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7456</a>	
	תַּעֲשׂוּ:	לָכֶם	יֹאמֶר	אֲשֶׁר-	יוֹסֵף	אֶל-	לְכֹן	מִצְרַיִם	לְכָל-	פָּרֶעָה
	fazei	para-vós	disser	(a)-que	Yosef	a	ide	Mitsrayim	para-todo	Par'oh
			<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6547</a>

E tendo toda a terra do Egypto fome, clamou o povo a Pharaó por pão; e Pharaó disse a todos os egypcios: Ide a José ; o que elle vos disser, fazei.

בָּהֶם	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	יוֹסֵף	וַיִּפְתַּח	הָאָרֶץ	פָּנָי	כָּל-	עַל	הָיָה	וַהֲרַעֵב	56
neles	que	tudo	(a)	Yosef	e-abriu	a-terra	face-de	toda	sobre	foi	e-a-fome	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7458</a>	
			מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	הָרָעֵב	וַיַּחֲזֶק		לְמִצְרַיִם	וַיִּשְׁכַּר			
			Mitsrayim	em-terra-de	a-fome	e-fortaleceu-se		para-Mitsrayim	e-vendeu			
			<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H7666</a>			

Havendo pois fome sobre toda a terra, abriu José tudo em que havia mantimento, e vendeu aos egypcios; porque a fome prevaleceu na terra de Egypto.

חָזַק	כִּי-	יוֹסֵף	אֶל-	לְשָׂבֵר	מִצְרַיִם	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל-	57
fortaleceu-se	porque	Yosef	a	para-comprar	para-Mitsrayim	vieram	a-terra	e-toda	
<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7666</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	
						הָאָרֶץ:	בְּכָל-	הָרָעֵב	
						a-terra	em-toda	a-fome	
						<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7458</a>	

E todas as terras vinham ao Egypto, para comprar de José; porquanto a fome prevaleceu em todas as terras.